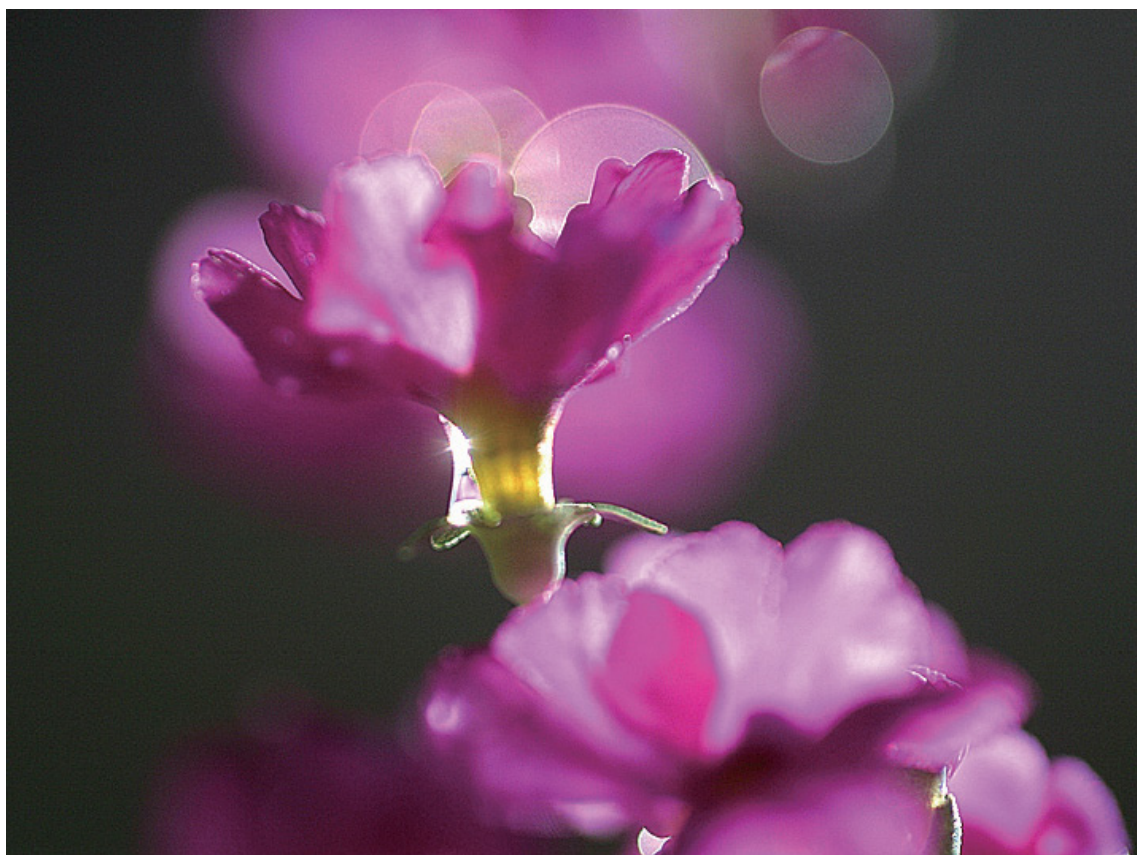


援護基金

機関紙第73号
(平成25年12月)



オトメザクラ (photo by Cametarou)

公益財団法人

中国残留孤児援護基金

帰国者の高齢化に、新たな事業を探る

加齢による身体の変化と不安は？

Ⅱ 現状調査にご協力をⅡ

人は誰でも永遠に生きることができません。活力にあふれた青年期、社会の中堅や家庭での責任者となる中年、熟年と呼ばれているうちに、やがて高齢者となっていきます。

高齢者とは、程度の個人差はありますが身体の機能に年々衰えを感じ、病への不安も昂じ、そのことから精神的にも老いの不安が生じてきます。

日本は、世界一の長寿国になって、高齢社会になっています。

日本社会にとって介護保険などの高齢者対策という社会保障の問題が国を挙げての課題となっていますが、特に帰国者やその配偶者にとって、とりわけ日本語や日本の生活習慣に十分適応していない方にとって、老後への忍び寄る不安はいっそう大きなものでしょう。

援護基金は、三十年も前に設立され、帰国直後の帰国者家族の支援や、中国に残された養父母の将来の生活費（扶養費）、子弟の就学援助を中心に各種事業を展開し活動してきま

した。

最近では新たな帰国者もめっきり少なくなりました。そのため帰国直後の支援も規模は縮小しています。

養父母の扶養費送金も、新たに帰国する孤児が少ないことから額も減りました。就学援助も、高校生については、授業料免除という国の政策で援護基金は撤退しました。大学生や専修学校生への援助も帰国者三世の年齢も高くなり減る傾向にあります。

帰国者全員が高齢者

いまや、残留邦人は九〇%以上が日本へ帰国し、そのまま全員が高齢者になっているのです。

援護基金の事業は、主たる事業を帰国高齢者相手の事業に転換するところになっています。

七、八年前から、帰国者二世三世のヘルパー養成の援助や、通所デイサービスを始めるボランティアグループに資金援助をしたり、施設に入所している帰国者に中国語による語り掛け訪問をするなどの事業も

始めています。

26年度からは、さらに一歩進めた帰国高齢者の事業を進めるべく事務局では検討を始めました。

それにはまず、帰国した一世やその配偶者が、いま、どのような健康状態にあるのか、介護保険制度をど

の程度知っているのか、介護対象者としての認定をどのくらいの人が受けているのか、それがどの程度なのか、それぞれの人がどのような介護を受けたのか、などについて訪ねることにしました。

経費節約のため、この機関紙に質

為帰国者の高齢化而探討新的事業

由于年龄增长所导致的身体变化和不安？

Ⅱ 请协助现状调查Ⅱ

人类无论是谁都不会永远的生存下去。在洋溢着活力的青年时代、与被称之为拥有社会中坚力量和肩负家庭责任的中年、中高年的过度期间、不久却成了高龄者。

高龄者因为个人程度的差异，会感到身体的机能在逐年的衰退，对疾病的不安也在日益增加，因此，也为精神方面的衰老而感到不安。

日本是世界长寿国之一，所以就成了高龄社会的国家。

对于日本社会来说，称为护理保险等的高龄者对策，即社会保障问题已提升为国家的课题，特别是对于归国者和其配偶者来说，尤其在日本语和日本的生活习惯方面不能够充分适应的人，他们对老后悄然产生的不安越发成为重大的事情。

援护基金在三十年以前成立的时期，对归国后不久的归国者家庭的支援、为留在中国的养父母的将来的生活费（抚养费）、以及给子弟们的就学援助等，以此工作为中心开展和进行了各种事业。

最近，新的归国者显著减少了。

因此，对归国后不久的归国者的支援也就缩小了规模。为养父母寄送抚养费总额也因为新的归国孤儿的减少而减额了。就学援助的工作，因为国家的政策对高中生的学费给与免除，因此，援护基金也就撤出了此项援助。

对大学生和专科学校学生的援助，因为归国者第三代的年龄的增长也有减少的倾向。

归国者全体是高龄者

目前，有百分之九十以上的遗留日本人已经回到了日本，他们都已经成为高龄者了。

因此，我们感到援护基金的事业应该转移为主要以归国高龄者为服务对象的事业。

从七、八年以前开始，我们就为归国者二代、三代实行了护理员养成的援助、为往返服务设施的民间团体支付援助资金、走访已经入住设施内的归国者，用中国语与他们交谈等的事业。

問書と返信用封筒を同封しました。日中両文で書いてあります。自分で理解できる方はもちろん自分で、理解できない方は、子供さんや孫の方に手伝ってもらいながらも、ご自分の気持ちを正確に答えて下さい。

ヘルパー資格取得者も調査

援護基金では、平成一五年度から介護のヘルパー養成のため、帰国者の二世三世とその配偶者を対象に、ヘルパー受講料の一部を援助（返還の必要ない給付）してきました。この十年間で五百人を超えるヘルパーが誕生しています。この方たちに直接質問書を送り、現在、介護の仕事をしているのか、今後介護関係の仕事をする予定かなどを尋ねています。まだ、返送を待っているところなので、実態を知るところまでには行っておりませんが、年明けには状況がわかるでしょう。

中国語のわかるヘルパーの

帰国者家庭への

訪問介護は可能か

七年ほど前、ヘルパー資格取得者五十人ほどに同じように訪ねたことがあります。当時ヘルパーとして働いている人は数人でした。

今はどうなっているか楽しみみです。

二世三世の中には、全く中国語を

話せない人もいるようですが、十歳以上で親について日本へ来た人は中国語も忘れていないといわれます。そのような人が訪問介護に当たれば、介護される側も親感がわき、安心できるのではないかと、何らかの形で結びつけることができないかと考えています。

具体的な事業案は

現状調査を踏まえて

一月に皆さんから届いた回答は、直ちに集計、分析してみます。

それを援護基金としてどのような形で事業化するのかじっくり検討します。介護保険の事業の枠内でやるか、援護基金独自の事業形態にするか、直接援護基金が事業主体となるのかNPO団体をお願いするのか、などです。

もちろん、入所型の施設を作ることも、援護基金の財務規模からできない相談ですが、老後対策に力を入れていくことが、これからの援護基金の使命であると考えています。検討した事務局案は二六年度事業案とし必要な関係規程の改正案とともに、年度末に開かれる理事会、評議員会に諮り、決定されれば新年度に着手する予定です。

調査へのご協力

よろしくお願いいたします。

从二六年度开始，本事務局将要更进一步讨论如何推进归国高龄者的事业。

因此，首先我们想了解的情况是归国者的第一代及其配偶者，你们的健康状况怎么样？对护理保险制度所了解的程度有多少？接受过护理认定的对象者有多少人？被认定的程度如何？还有其他人，你们想接受什么样的护理呢？

为了节约经费，我们将调查表和回信用的信封与机关报一起寄给您。是用日文和中文写的。自己能够理解的要自己填写，自己不能够理解的，请让您的子女或孙子孙女帮助填写。请将您的心情正确地做出回答。

对取得护理人员资格的人也做调查。援护基金从平成十五年度开始，为了培养护理人员，以归国者二代三代和他们的配偶者为援助对象，为他们支付一部分学习护理讲座的学费，这是一项不需要返还的援助。在这十年当中，有五百多名的护理人员诞生了。我们给他们也寄去了调查表。询问他们现在是否正在做护理工作？今后是否准备从事与护理有关的工作等。因为现在我们正等待着他们的回信，在不知道真实情况之前还不能得出结论。大约在新年以后我们会掌握他们的情況吧。

让会讲中国语的护理人员到归国者的家庭进行家访护理是可能的吗？

大约在七年前，我们同样对五十几名曾经取得了护理人员资格的人做了询问，当时正在从事护理工作的只有数名。那么他们现在怎么样了？我

们对此抱有期待。

在二代三代当中，好像还有完全不会讲中国话的人。据说十岁以上和父母一起到日本来的人是不会忘记中国话的。

我们正在考虑，如果遇到会讲中国话的人来家访护理的时候，被护理的对方是否会产生亲切感，是否也能够很安心。总之，我们想寻找一种方式将他们连结起来。

具体的事业提案正在进入现状的调查。

在十二月份收到大家的回答以后，我们将要在二月份统计出结果并加以分析。

为此，作为援护基金我们有种种的想法。将来要用一种什么样的方式使其成为事业化，这还需要仔细的商讨。是在护理保险的事业范围内操作呢？还是以援护基金独自的事业形态出现呢？或者是由援护基金成为事业的主体呢？还是请求特定非营利活动法人来开展呢？

当然，要想建立一个入住的设施，在目前，从援护基金的财务规模来看是不可能实现的事情。但是，从现在开始，以某一种方式进行老后对策的事业，这是援护基金的使命。

研讨过的事务局提案，作为二六年度事业提案与必要的关系规定改正案一同在年度末召开的理事会、评议员会议上，要征求他们的意见，如果能够决定的话，我们预定在新年度开始的时候将着手办理。

请求各位协助调查。

平成25年度介護関連活動状況調査について

（約570名の支援者を対象にした実態調査）

支援基金では平成15年から介護関連資格取得に係る援助事業（従前は、「ホームヘルパー養成及び介護関連資格取得に係る援助事業」を開始し、毎年約500の方が支援を受け、これまで延べ570人が介護関連の資格を取得され活躍されています。多くの帰国者の子弟の方々が介護の資格を取得し、人材不足といわれている介護関連の業界に多くの人材を送り出すことができたことを私達も喜ばしく、また、支援を受けたお一人お一人を頼もしく思っています。今、早急に求められている帰国者の方々への介護の実現に向けて、この資格取得の援助を受けた方々の経験やご意見は貴重なものですので、「取得された資格」「現在、介護関連の仕事をしているか」「介護関連以外の仕事をされているか」「帰国者の介護をされたことがあるか」等を伺う「平成25年度介護関連活動状況調査」を行いました。実態調査の正式な報告は次回の本紙でお伝えすることとなりますが、今現在でお寄せ頂いたご意見等を一部ご紹介したいと思います。

す、ヘルパー2級は平成24年度迄は指定の講座に出席することで資格を取得することができたので、私達の支援を受けた資格所持者の裾野を広げることができました。

チングを行うとしたら登録しますか？」という質問に対し、有り難いことに半数以上の方から肯定的な回答を頂きました。このことがわかっただけでもこの調査を行った意義があり、またこの回答が我々支援基金がこれから老後支援を進めていく上での大きな力と励みになりました。

◆伺った主な事項内容（一部）

1. 介護資格を取得した時期
 2. 取得した介護資格
 3. 介護資格を生かして仕事をしていきますか。
 - ① 介護を専門とする仕事をしている。
 - ② 介護の仕事をししながら、他の仕事もしている。
 - ③ 介護の仕事をしたが、現在は介護の仕事をしていない。
 - ④ 介護の仕事をしたことがない、介護の仕事をする予定はない。
 4. 就労形態
 - ・ 正社員 又は 非常勤・パート
 5. これまで介護の仕事の中で中国帰国者を担当したことがありま
 6. 中国帰国者に対する介護経験のある方で、経験上のエピソードを教えてください。
 7. 今後、介護の仕事をしますか。
 8. 将来、中国残留孤児支援基金が「介護職員人材バンク（仮称）」を創設した場合、登録しますか。
- ◆事項別の状況について
2. については殆どの方がヘルパー2級を取得したと答えて頂いていま

3. については回答の多くが①と②となっており割合は半分ずつのようです。その次に③が多いようです。

4. については、正社員より非常勤・パートが多いですが、今回調査を行う中で介護事業所の経営者として起業された方がいらつしやることを知り、私達として期待していたことが遂に現実になったことが嬉しく、これから見守っていきたいと考えています。

6. では文章で書いて頂きましたが、最も多いのは言葉の壁や生活習慣の違いのようです。介護を受ける方と介護を提供する方との中国語と日本語による意思疎通のずれの違いによる悲しい現実がつぶさに見えてきました。生活習慣の違いから介護サービスを受けるのを避ける帰国者の方もいらつしやるのがわかりました。

次に多かったのが介護を受ける方が「介護サービス」の内容をわからず介護サービス以外のお世話を要求することも挙げられています。

8. では、「将来、介護を受けた方と介護を提供できる方とのマッ

た。取得した介護の資格を生かしたい、生かしてご両親や祖父母の介護をするのも当然であるが、両親・祖父母と同様に苦労された同胞の帰国者の方々に、老後だけは楽にして残りの人生一日一日を楽しく過ごさせてあげたいという思いの込められたご意見や、介護関係の現場では肉体的な苦勞もあること、介護サービスの利用者と提供者側等との人間関係問題、雇用問題等現実的な問題に対する意見を伝える方もいらつしやいました。その一方、全国津々浦々で、帰国者の方がいらつしやるデイサービスの施設やヘルパー派遣所が自宅の近所になれば直ぐにでも働きたいと考えている方が相当数いらつしやるのがわかりました。そういった介護サービスを提供したい方の意向と尊厳ある介護サービスを構想する

の使命のひとつではないかと考えています。

これから最終的にどのくらいの方から回答を頂き、どのような結果が出るかは定かではありませんが、今回は中間段階での状況をお伝えしました。

お近くに中国残留孤儿援護基金の介護資格支援を受けた方で「介護関連活動状況調査票」を出しになつていない方がいらつしやいましたら、締切り後でも受付ける旨をお伝え頂き提出を促して頂けますか？

そのような言葉かけで帰国者の老後問題の解決の一端にご協力いただけたら幸いです。

关于平成二十五年度与护理相关的活动状况的调查

以大约五七〇名的支援者为对象做了实际情况的调查

援护基金从平成十五年度就开始了有关取得护理相关资格的援助事业（以前称为「培养护理人员及有关取得护理相关资格的援助事业」）。每年大约有五十名的人员接受支援，到目前为止，已经有五七〇名的人员取得了护理相关的资格，他们都活跃在各自的工作岗位上。有很多归国者的子弟取得了护理相关的资格，能够为人才不足的护理相关行业输送大量的人才也使我们感到无比的喜悦。另外，我们也为每一个接受过支援的人寄以期望。

目前，我们所面临的工作是，为那些急于需要护理的归国者们实现他们的要求。因为曾经接受过取得资格援助的各位的经验和意见是非常重要的。所以我想了解各位「取得的资格」——「现在，正在从事护理相关的工作吗？」——「还是在从事护理相关的工作呢？」——「曾经为归国者做过护理工作吗？」等等。因此我们进行了「平成二十五年度与护理相关的活动状况的调查」。

有关实际调查的正式报告将要在下一次的本报上传达。现在，我们将收到的一部分意见等做以介绍。

◆请教到的主要的事项内容（一部分）

1. 取得了护理资格的时期
2. 您正在利用护理资格从事此项工作吗？
- ①正在从事护理专业的工作。
- ②做护理工作的时候，还从事其他的工作。
- ③以前曾经做过护理工作，但是现在没有从事此项工作。
- ④没有做过护理工作，以后也没有做护理工作的预定。
4. 就业的形式
5. 到目前为止，在护理工作中您曾经负责过中国归国者的护理吗？
6. 有为中国归国者护理经验的人，请告诉我们在您经验当中的某一段情节。
7. 今后，想从事护理工作吗？
8. 将来，如果中国残留孤儿援护基金创设「护理人员人才库（临时名称）」的时候，您想登录吗？

有关◆请教到的主要的事项内容

容」——2. 取得了「护理资格」的说明。大多数人的回答是取得了「二级护理人员。二级护理人员从平成二十四年度开始，如果能够出席指定的讲座时也可以取得资格。因此接受我们支援的资格持有者的范围也就扩大了。

有关◆请教到的主要的事项内容——3. 正在利用护理资格从事此项工作吗？的说明。回答比较多的是①和②，平均各占一半。其次就是回答③的人也较多。

有关◆请教到的主要的事项内容——4. 就业的形式的说明。非正式社员和临时工比正式社员多。在本次所进行的调查中，我们得知还有自己开办护理事业所的经营者。我们为这项有所期待的事业终于能够成为现实而感到喜悦。今后我们还想继续关注这项工作的发展。

有关◆请教到的主要的事项内容——6. 有为中国归国者护理经验的人，请告诉我们在您经验当中的某一段情节。的说明。这一项是用文章做的回答。回答最多的还是语言的障碍和生活习惯的不同。同时也看到了在接受护理的人和提供护理的人之间，由于在用中国语和日本语疏通意思的时候发生过错误的理解，而感到遗憾的现实。有的归国者还因为生活习惯的不同而回避接受护理服务。其次比较多的是，接受护理的人对「护理服务」的内容不了解，所以提出了护理服务以外的需要照顾的要求。

有关◆请教到的主要的事项内容——8. 将来，如果中国残留孤儿援护基金创设「护理人员人才库」的时候，您想登录吗？的回答是，有半数以上的人做了肯定的回答。我们能够得到这样的答案也说明这次调查

还是有意义的。而且这个答案对于我们援护基金今后推进老后支援工作也会带来很大的力量和鼓舞。

其他的回答，还有关于对归国者的护理问题应该从日常生活当中来考虑。有的人想利用得到的护理资格来工作。有的人也想利用这个资格为父母和祖父母进行护理，这也是理所当然的事情。有的人还提议在为那些和自己的父母及祖父母一样受过的同辈的归国者们，为他们老后所剩下的宝贵的人生，让他们每一天都能够愉快地度过。在护理工作的现场也有很辛苦的体力劳动。有的人还提到了有关护理服务的利用者和提供方之间的人事关系等问题，以及雇用问题等现实问题的意见。另一方面，我们还了解到有很多的人在想，在全国各地肯定会有归国者参加的护理设施或者护理人员派遣所。如果在自家附近有那样的设施时，他们很想立刻去那里工作。为了尽量满足向大家提供那样护理设施的意愿，为了向那些归国者们提供有尊严的护理设施，并且能够将这两者之间连接起来，并发挥作用的机构。这也是我们公益财团的使命之一。

从现在开始到最后，还会有多少人能够做出回答？将会得出一个什么样的结果？我们还不清楚。在下次我们会将中间阶段的状况向各位传达。

如果在您家附近有收到中国残留孤儿援护基金的接受过护理资格支援的人还没有寄出「护理相关活动状况调查表」的时候，请您帮忙转告他们截止期以后也可以提交。

如上所述，如果在为归国者老后问题的解决方面能够得到各位的协助，这也是我们的荣幸。

平成25年度集団一時帰国事業は

五月、九月、十二月の三回実施

第1回集団一時帰国

援護基金では、今年度第一回目の中国からの邦人の一時帰国を、五月三十日から六月十日まで受け入れました。

今回の参加者は十一人（残留邦人六人、介護人五人）という小人数で、いつものように日本の滞在を楽しみ、全員無事中国へ帰られました。高齢化により参加できない人が増えたのかと案じられます。

第2回集団一時帰国

九月十二日から九月二十三日まで、二回目の一時帰国。二十六人（残留邦人十三人、介護人十三人）が、日本での見学や温泉旅行を楽しみました。

滞在中、白内障を患っておられる神崎キクエさんが病院にかかるなど高齢化による体調の不具合が出ている様子を間近に見ることとなり、今後が気になりました。

第3回集団一時帰国

十二月二日から十二月十三日まで、三回目の集団一時帰国を受け入れられました。邦人十一人、介護人十一人の計二十二人です。

今年度は日中両国政府によって新たに日本人孤児と認定された方がいなかったため、例年なら第三回一時

帰国の時に加わることとなっている、新たな認定孤児の参加はありませんでした。

援護基金では、一時帰国参加者の皆様に日本での滞在中楽しんで頂くという頂こうと、担当者のアイデアにより第三回一時帰国の歓迎会でプロのマジシャンによるマジックショーを見て頂きました。マジックは見るだけでなく、皆様にもマジックを実際に体験していただき、たいへん盛り上がりました。マジックのほかにも、新企画として、残留邦人と介護人の似顔絵を似顔絵師に描いてもらいました。似顔絵を描いた時とサーカス鑑賞（昨年度から実施）の様子につきましては、次のとおりです。

初めての似顔絵

十二月七日（土）、絵師さんの描く似顔絵は、マンガチックな似顔絵で、個人の特徴をよく掴み、少し誇張した感じの絵であり、残留邦人や介護人達は、その独特な絵に驚きと笑顔が溢れていました。

皆さん初体験の方が多く、最初は緊張した面持ちで、石のように固まっていたのですが、絵師さんからリラックスして下さいと言われ、やっと肩の力が抜けたようです。書き終えた後は笑顔が溢れていました。



似顔絵を作成中

自分以外の人が、どのように描かれているのか大変興味があるらしく、皆さんが絵師さんを取り囲んで興味深そうに見ていました。

似顔絵は2名を色紙一枚に描かれ、邦人及び介護人の名前、日付と絵師さんの名前が入り良い記念になったようでした。

サーカス鑑賞

十二月八日（日）、十二カ国（日本・北米・南米・欧州など）約三十名のパフォーマーが出演する『ポップサーカス千葉公演』を鑑賞しました。私たちが鑑賞した日は、公演二日目だったこともあり、会場は1000人近い観客でいっぱいになりました。

公演中は、パフォーマーの華麗な曲芸に拍手が続きました。演目は、ジャグリングや空中ブランコ、道化

師のコントなど計十五演目が二時間にわたって繰り広げられました。その中でも二台の巨大ブランコを使い六名のパフォーマーがブランコの間を飛び交うパフォーマンスを披露し、迫力のあるジャンプに帰国者の方々も驚いていました。果たして、みなさんにサーカスを楽しんでもらえるか少し不安でしたが、大人も子供も楽しめる予想をはるかに超えた内容に参加者全員が満足した様子でした。参加者全員口を揃えて『また見に行きたいね』と言っていました。この日は、サーカス会場に予定よりも早く到着してしまつたため、近くの大型ショッピングモールで買い物を済ませることも出来るというおまけが付き、とても充実した一日を過ごすことが出来ました。



サーカス会場前

平成26年度

就学援助（貸与）のご案内

大学及び専修学校等の就学援助

一 対象者

(1) 日本への帰国後の年数が申請時において原則として十年未満である中国残留邦人及び樺太残留邦人本人並びにその配偶者、子、孫であつて、次に掲げる学校等に入学し、当該学校等での就学が中国残留邦人及び樺太残留邦人世帯の自立に役立つと認められ、かつ、学費の支弁が困難な者。

① 大学

② 専修学校、看護師養成所その他の養成施設等であつて、卒業後、就職に役立てるための技術、技能または資格を修得することが可能であると理事長が認める場合。

(2) 貸付対象者の属する世帯の前年所得額（控除額を除いた額）の上限は、家族一人あたり百三十万円以内とする。（超えた場合は対象者にならない。）

二 募集人員

(1) 大学専修学校等 計10名程度
(2) 日本語教育機関 若干名

三 修学資金の種類及び貸与額

区分	入学資金	就学資金
大学	30万円以内	月 4万円以内
専修学校等	50万円以内	月 4万円以内
日本語教育機関	無し	年 55万円以内

四 貸与期間

原則として入学時（在学生の場合は平成26年4月）から卒業時まで。日本語教育機関については27年3月の終了まで。

五 申請手続き及び締切

申請書に必要書類を添付し26年1月31日までに援護基金へ提出。
(詳しくはホームページ、参照)

就学資金未返還の皆さんへのお願

この就学援助は、善意の国民皆さんの寄付金を元にした無利子の貸与です。貸与されたお金が返還されないことと本当に必要な後輩にお貸ししている人や住所が変わっても届けられない人が少なからずおられます。

寄付者の善意を裏切らないために、返済を心がけ、やむを得ない事情がある時は援護基金まで相談して下さい。

平成二十六年度

就学援助（贷款）の案内

大学及专科学校等の就学援助

一 募集対象

(1) 原则上、在申请时应该是回到日本定居不满十年的遗华日本人及遗留库页岛的日本人本人以及他们的配偶者、子女和孙女，希望进入下述学校学习，在该学校等的学习，被认为有助于遗华日本人及遗留库页岛的日本人家庭的自立，并且自付学费有困难的时候。

① 大学

② 在专科学校、培养护士的院校及其他培养人才的设施等毕业后，理事长认为，凭借所学到的技术、技能及所取得的资格对就职能起到一定的作用。

(2) 贷款者所有家属的去年所得额（即：除去扣除额所剩的金额）的上限，每一位家庭成员的年平均额在一百三十万日元以内（如果超过了此上限的时候，就不能成为贷款的对象）。

二 募集人数

(1) 大学、专科学校等 合计十余名以上
(2) 日本語教育機関 若干名

三 就学資金の種類及贷款額

(与日文版的内容相同)

四 贷款期限

原则上是从入学时开始（如果是在校生的时候，从平成二十六年四月开始）到毕业时为止。到日本語教育机构学习的人，是到平成二十七年三月学习结束为止。

五 申請手續及申請截止日期

请将所规定的申请书及必要的材料备齐以后，必须在平成二十六年一月三十一日之前提交到本援护基金。

向就学資金未返還の各位提出的請求

此项就学援助的资金是来自各位有善意的国民的捐款。是无利息的贷款。如果被借用的贷款不能按计划返还的时候，就不能够借给新年度需要贷款的学生。有某些人停滞还贷款或者因为地址变更以后不通知我们而收不到邮件。

为了不要失信于捐款人的善意，请将还款的事情放在心上。如果有不能返还的原因时，请您与援护基金商谈。

！来年4月から消費税が値上げされるのに伴い、若干の定価の見直しを行います。お早目の購入をお勧めします。

援護基金出版教材一覧表

ホームページでもご覧頂けます → <http://www.engokikin.or.jp>

既刊案内

分類	書名	定価(税込)	サイズ/頁数	内容概略
かな学習教材	ひらがな練習帳セット (3冊セット)	1,150		ひらがな/カタカナ練習帳1・2・3、「読んでみよう・書いてみよう・すらすら読んでみよう」がワンセットでお得な値段になっています。
	カタカナ練習帳セット (3冊セット)	1,150		
	ひらがな練習帳1・読んでみよう	450	A5判 37	まずはひらがな！全単語楽しいカットつき。あ行・か行…と1行ずつ進みます。
	ひらがな練習帳1・読んでみよう(大文字版)	500	34	ひらがな練習帳1 読んでみようの高齢者向け大文字版です。
	ひらがな練習帳2・書いてみよう	450	B5判 46	ひらがな1と一緒に進めると効果的。手で覚えて、目で覚える。
	ひらがな練習帳3・すらすら読んでみよう	450	B5判 23	ひらがな1が終わったら3で強化。大量に読むことで読むスピードもアップ。
	カタカナ練習帳1・読んでみよう	450	A5判 35	ひらがな1と同様全単語カットつき。付録に生活分野別カタカナ語集。
	カタカナ練習帳2・書いてみよう	450	B5判 47	読む練習と並行して書く練習を。まぎらわしい文字への注意付き。
	カタカナ練習帳3・すらすら読んでみよう	450	B5判 15	身のまわりにはカタカナ語がたくさん。大量に読んでカタカナ語に慣れましょう。
	カタカナ練習帳 I ワークブック	680	B5判 28	カタカナ練習帳1の単語の聞き取りテスト用
文字の練習/聞き書き カタカナ	820	B5判 43	あ行・か行…と1行ずつ日本語の音に慣れましょう。1行の中で先生がアトラダムに読んだ音を書き分けて書き取る形式。仮名の導入期に使用。	
中国帰国者向け遠隔学習・通学学習用教材	読解の基礎 上	1,250	A4判 49	職訓校入校試験科目「国語」で出題される文章読解問題を読み解く力を養成する教材。
	読解の基礎 下	1,250	A4判 50	
	漢字を覚えよう (上)	○2,000	A4判 322	中国語を母語とする日本語学習者のための漢字教材。日本の小・中学校で学習する漢字1800字の読み・意味・中国語訳・練習問題がっています。自学自習用教材。
	漢字を覚えよう (下)	○2,000	A4判 346	
	漢字ゆっくり A (CD1枚付)	1,900	A4判 182	日本の漢字の読み書きをじっくり時間をかけて学びたい人のための教材。
	漢字ゆっくり B (CD1枚付)	1,900	A4判 154	
	ことばと表現 I (CD1枚付)	1,300	A4判 160	『始めてみよう・話してみよう』とほぼ同じ内容。自学自習用ではなく、教室での学習に向いています。
	ことばと表現 II (CD1枚付)	1,300	A4判 149	
	ことばと表現 III (CD1枚付)	1,300	A4判 157	
	ことばと表現 IV (CD1枚付)	1,300	A4判 107	
	自己表現日本語①「日本語学習」A (CD1枚付)	1,700	A4判 177	帰国者が日本に来て体験したこと、中国での生活などからテーマを選び、話題毎のモデル文をたくさん読むことを通して、自分が表現したい語彙表現を学び、最終的にはテーマに合った自分の作文を作り上げます。
	自己表現日本語(1)「日本語学習」B (CD1枚付)	1,700	A4判 181	
	自己表現日本語(2)「日本の生活」A (CD1枚付)	1,700	A4判 225	本コースでは、来日当初を思い出し、「帰国の動機」、「帰国直後の日本の印象」、「帰国後の生活」について書いていきます。
	目からうろコのピンイン講座 (CD2枚付)	1,600	A4判 135	主に、60代以上の方で中国でピンイン学習をしなかった方を対象に中国語のピンイン表記法の基礎知識を学びます。ピンインで辞書を引き出し、パソコン入力をしたりするために必要最低限の知識を、簡単な解説や音声教材、練習問題を通して学びます。
	始めてみよう・話してみよう I (CD2枚付)・解答別冊	1,700	A4判 154/22	入門～初級前半の日本語の語彙と文法文型の知識を学習するための教材。日本語学習が初めての人も、これまで学習したことを整理したい人にも利用可能。
	始めてみよう・話してみよう II (CD2枚付)・解答別冊	1,700	A4判 125/32	
	始めてみよう・話してみよう III (CD2枚付)・解答別冊	1,700	A4判 164/38	
	始めてみよう・話してみよう IV (CD2枚付)・解答別冊	1,700	A4判 199/36	
	のんびり学ぼう I・(音読編付)・CD1枚付	1,800	A4判 138/29	日本語をゆっくり学びなおしたい一世世代のための教室学習用教材。
	のんびり学ぼう II・(音読編付)・CD1枚付	1,800	A4判 122/33	
	新・日本の生活とことばー1 消費生活 (上) (CD2枚付)	○1,700	A4判 119	消費生活で遭遇する様々な場面の知識と会話を学ぶ教材。
	新・日本の生活とことばー1 消費生活 (下) (CD2枚付)	○1,700	A4判 98	
	新・日本の生活とことばー2 医療 (上) (CD1枚付)	1,700	A4判 99	入院や通院など、医療機関利用に関する知識を深め、診察場面などの会話を学ぶ教材。
	新・日本の生活とことばー2 医療 (下) (CD1枚付)	1,700	A4判 117	
	新・日本の生活とことばー3 交通 (上) (CD2枚付)	1,700	A4判 102	バス、電車、タクシーなどの交通機関の利用や小旅行に関する知識と会話を学ぶ教材。
	新・日本の生活とことばー3 交通 (下) (CD3枚付)	1,700	A4判 132	
	新・日本の生活とことばー4 学校 (上) (CD2枚付)	1,700	A4判 108	保育園・幼稚園や小学校・中学校に関する基礎的な知識と会話を学びながら、学校場面に積極的に対応していく力をつけていきます。
新・日本の生活とことばー4 学校 (下) (CD2枚付)	1,700	A4判 112		
話してみよう近所の人と ① (CD1枚付)	○1,300	A4判 91	近所の人や子供の学校の先生との会話を題材にした自学自習用教材。	
話してみよう近所の人と ② (CD1枚付)	○1,300	A4判 81		
中国語を母語とする人のための医療用語・表現集	2,500	B5判 364	医療サービスを受ける際に出てくる用語や表現をまとめた資料集。日中対訳式。10種類の問診票、3種類の索引付き。	
中国帰国者のためのパソコン入門講座 パソコンに触ってみよう	1,600	A4判 129	パソコン初心者向けの教材。 (WindowsXP・Word2003とVista・Word2007に両対応)	
中国帰国者のためのパソコン基礎講座 パソコンに親しもう	1,600	A4判 121	Word操作の基礎を学びます。 (WindowsXP・Word2003とVista・Word2007に両対応)	
中国帰国者のための続・パソコン基礎講座 ワードに慣れよう	1,600	A4判 97	Wordのより便利な編集機能を学びます。 (WindowsXP・Word2003とVista・Word2007に両対応)	
求職会話 (CD2枚付)	○2,000	A4判 157	就職希望者のための日中対訳・自学自習用教材。	
面接のやりとり (CD1枚付)	1,000	A4判 62	職訓校入校試験の面接試験対策用教材。	
中国語版 運転免許学科教本	2,500	B5判 351	普通運転免許取得希望者のための中文訳の学科教本	
こつこつ日本語運転免許	2,500	A4判 180	自動車教習所に通いながら、学科試験に挑戦しようとする中国帰国者のための自習用問題集。左頁が日本語問題、右頁がその中国語訳になっています。	
運転免許学科試験問題集 仮免・本免(日本語版)	500	B4判 32	※帰国者ご本人とその家族、又は帰国者を支援する団体やボランティアの方に、1,500円で販売いたしました。お早目。	
運転免許学科試験問題集 仮免・本免(中国語版)	※1,800	B4判 32		
文型数学	2,000	B5判 122	中文訳・解説付きの中学生向け数学教材	
写真集 私の祖国	2,500	B5判 256	戦後50年・中国残留孤児の記録	
金のひしやく 北斗七星になった孤児たち(絵本)	1,600	A4判 30	戦後後も帰国かなわず、旧満洲の難民収容所に収容された孤児たちを描いた絵本	
孤児に寄り添い'25年	2,000	A4判 259	援護基金設立以来25年の活動を網羅し、孤児問題の理解に役立ちます。	

1. 代金の入金が確認でき次第、お客様の方へ発送いたしますが、お届けまでに1週間ほど要する場合があります。
2. 教材費5,000円以上ご注文の場合、郵送料は当援護基金で負担します。
3. ※の教材は帰国者ご本人とその家族、または帰国者を支援する団体やボランティアの方がお買い上げの場合は「援護基金特別価格」が適用されます。
4. 「○」の教材は樺太等帰国者向けのロシア語訳が入った版もあることを表します。なお、樺太等帰国者向け教材は、すべて簡易製本版となります。
5. ロシア語訳版「漢字をおぼえよう」は4分冊(各2000円)です。

所沢 定着促進センター便り

中国帰国者定着促進センター（以下「センター」）の六ヶ月の研修は、研修棟で行われる「日本語教育」、「定着指導」、「職業指導」の学習活動と、生活の場である宿泊棟での「生活指導」を中心とする学習活動やいろいろな行事・イベントから成り立っています。今回は、宿泊棟での活動に焦点をあて、外部のよき協力者・理解者を得て恒例の活動となっている三つの催しを紹介したいと思います。

「所沢警察署による防犯講義及び交通安全指導」

日本で生活をしていく入所生の「安全」をテーマに、入所後、なるべく早い段階で実施している所沢警察署による出張教室です。

現在研修中の93期生は一世帯が遅れて入所したため、彼らの入所を待って、8月7日に実施されました。

まず、宿泊棟内のホールで、警察制度や、昨今の

の事件事故の実態についての説明、そして、

事件事故に遭わない、

巻き込まれないための



心構えについての講義が行われました。続いて、永住帰国したばかりの所沢入所生に日本の交通規則をよく認識してもらうためのビデオ「危険を読む・自転車の安全な乗り方」の視聴。入所生には通学や買い物のために自転車を出しているため、このビデオを見て、自転車の交通事故の恐ろしさを知ってもらい、交通ルールを守ることとは自分自身の身を守ることでありと認識してもらおうことは、「生活指導」の重要な学習項目でもあります。

次に、ホールから外に出て、実際に自転車を使つての安全な乗り方の指導。また、犯罪被害防止対策の一貫として、自転車のひたたくり防止用ネットや鍵の二重施錠の紹介があり、入所生たちは、警察官の説明に熱心に耳へと傾けていました。

「宿泊棟での折紙教室」

長年センターを応援してくれている「所沢中国帰国者交流会」の会員による折紙教室が、だいたい月に一度のペースで催されるようになって既に数年経っています。高齢の一世帯を対象に、講師を務める会員の他に、常時2〜4名の会員が応援アシスタントとして駆けつけてくれ、なごやかな雰囲気の中で、手取り足

取りの折り紙指導が行われます。今期生は、中国からの帰国者だけということもあり、中国語が堪能な講師と紙を折ながら、時には世間話にも花が咲きます。後半は、こちらが用意したお菓子をつまみながらのちょっとした茶話会のような交流も行われます。

日本に帰国した入所生は、やはり相当なストレスがたまっているのではないかと思われまます。そうした入所生にとつて「折り紙教室」は、月一回のレクリエーションの場でもあり、手先を使い人と会話することで「脳を若々しく保つ（いわゆるぼけ防止）」ためのトレーニングの場でもあり、授業が午前で終わるため、帰棟後ほとんど居室に籠もつてしまいう出不精になりがちな一世帯の引き籠もり防止にも役立つ貴重な催しとなっています。

「夏祭り盆踊り大会（所沢市北原町内会）」

今年も、研修棟近隣の北原町内会から盆踊りの招待を受け、8月24日、入所生は、盆踊りの会場に向かいました。

今年の夏は3年前を上回る連日の猛暑が続きましたが、暑さの峠にあたる8月下旬、幸い天が味方したのか、当日は雨の予報がはずれ曇天に。一時でしたが、初秋を感じるほどの涼しさの中での見学となりました。焼きそばやアイスなどもふるまっていた後、炭坑節などが流れ、それに合わせて踊りが始まりまし

た。なかなか、踊りの輪に加わる勇気が持てないでいた入所生でしたが、先頭に立つて加わったセンター所長や引率の職員に促され、何とか、町内会の人々と一緒に踊ることができました。これは、帰国者にとつての「異文化」体験であり、日本事情の学習ともなるよい機会であったと思います。



「第93期生の主な日程」

- （行事や見学実習等のイベントを中心に）
- 7月19日 中国帰国者1世帯4名
 - 7月31日 中国帰国者1世帯2名 入所
 - 8月5日 入所歓迎会
 - 8月7日 防犯講義・交通安全指導
 - 8月12日 月一度の「折紙教室」
 - 8月24日 盆踊り大会（北原町内会）
 - 9月19日 励ます集い「月見の会」
 - 9月25日 所沢市東部クリーンセンター（清掃工場）見学
 - 10月4日 所沢市東消防署による防火訓練及び災害講義
 - 10月30日 職業体験実習（株）山下
 - 11月1日 コーポレーション
 - 11月27日 地域体験実習
 - 12月29日 （河口湖・西伊豆訪問）修了式
 - 1月8日
 - 1月9日 第93期生退所

中国帰国者 就職援助事業 — 第6回職業講話の開催 —

今年も当センターではハローワーク上野の協力により、「職業講話」を開催しました。今回はその6回目となり、10月3日（木）14:00-16:00の2時間の講話を開催しました。帰国者1世を含む17名の方々が主に東京都より参加し、他にも支援相談員や日本語講師をされている支援者の参加もありました。

この日、ハローワーク上野の西森業務次長から、現在の求職事情、ハローワークの利用方法、履歴書・職務経歴書の書き方などに関していくつかの資料とともに、説明していただきました。

事前の質問では、求職の内容、求職への手順、障害がある場合や日本語力が十分でない場合の面接対策、能力開発センター、訓練手当に関する質問が出されました。それを受けて、西森業務部長からそれぞれの質問に回答をいただきました。

事後のアンケートでは、日本社会での生活は困難はあるが社会に溶け込めるように努力することが大切だ、帰国者の仕事に対する熱意に対し解決できるように努めて欲しい等の回答がありました。

これからも、当センターでは帰国者とハローワークを結び付け、職業訓練等の情報を通じて、就職実現に役立てていきたいと思えます。なお、当センターでは、職業講話と合わせて、企業や職業訓練校の見学を開催しています。また、帰国者向け情報誌『天天好日』の紙上でも、2・3世の就職に役立つ資格情報を提供しています。合わせて活用いただきたいと思えます。 (FT)



中国帰国者 就職援助事業 — 第29回企業見学 —

中国帰国者支援・交流センターでは年2回、職業訓練校と近隣企業等の協力により、主に就職を希望する帰国者2・3世を対象とした「企業見学」を実施し、就職に役立つ情報の提供と相談、支援に努めています。今回はその29回目となり、11月15日（金）に帰国者1世を含む40名が参加し、千葉県立我孫子高等技術専門校（千葉県我孫子市）と雪印メグミルク野田工場（千葉県野田市）を訪問しました。

我孫子高等技術専門校では、園田副校長の案内で、造園科、NC機械加工科、事務実務科の各授業を見学しました。参加者たちはみな技術の内容に興味津々で、時には質問もありました。



雪印メグミルク野田工場では、ビデオを見ながら担当者から説明を聞きました。その後、工場の主力製品である牛乳とジュースの製造、包装ラインを見学し、その他乳牛に関する説明も受けながら工場の管理体制を見学しました。 (FT)



支援・交流センター便り 第24号

編集・発行 中国帰国者支援・交流センター

〒110-0015 東京都台東区東上野1-2-13 カーニープレイス新御徒町6階

TEL 03-5807-3171 FAX 03-5807-3174

E-mail: info@sien-center.or.jp URL: http://www.sien-center.or.jp/

中国帰国者 地域生活支援推進事業 小・中学生、高校生の子を持つ 中国帰国者2・3世のための勉強会（報告）

学校に通う子どもを持つ帰国者2、3世の中には、日本語力の面でハンディがあったり、日本の学校事情がよく解らなかつたりすることから、日本での子育てに不安や悩みを抱えている人が少なくない。また、忙しい2、3世に代わって保護者の役割を果たしている1世も同様である。

家庭によっては、保護者（中国文化）と子ども（日本文化）の間に大きな異文化ギャップがあり、問題は更に複雑で深刻化することもある。

そこで、当センターは不安や悩みを持つ保護者のために、NPO法人 多文化共生センターの全面的協力を得て、今年9月、10月の2回、勉強会を行った。

この勉強会は、各回とも、前半は講演、後半は座談会という構成で実施し、現在、学校に通う子や孫を持つ2、3世及び1世が、延べ21名参加した。

1回目の講演は、長年に亘り、外国から日本に来て暮らす子どもたちに、学習相談や進学相談等の支援活動をして来られた王慧懂氏（NPO法人 多文化共生センター東京 代表理事）が「外国で育った子供たち」と題して、日本に来た子どもたちが置かれる状況や保護者の役割について話された。2回目は、「中国と



日本で育った私」と題して、中国帰国者2世で、現在、中国帰国者の子弟を受け入れている学校で通訳をしているI氏が、子どもたちがぶつかる言葉の問題や、アイデンティティの揺らぎなどについて、自分の体験談とともに紹介した。そして、それに対して保護者として、どう対応すればいいのかも提案された。いずれも参加者の関心が高い内容で、みんなメモを取りながら熱心に耳を傾けていた。

後半の座談会では、参加者が質問や悩みを話していき、一人の悩みに対して、講師以外にもみんなが加わって話が進んだ。質問は、特に進路に関するものが多く、子どもの高校受験のことに悩み、親子で参加する人もいた。閉会した後は、講師に連絡先を尋ねる姿も見られた。

勉強会を通じて、担当講師から以下のような意見があった。①保護者が学んでおくべきこととして、言語の問題、親子間の考えの相違、受験資格などがある。②進路に関する情報が少なく、相談できる相手もいないため、個別対応ができる体制作りが必要。

今回、勉強会を開催し、保護者の抱える問題は多岐に渡り、一括りにできないことが分かった。簡単には解決できない複雑な問題ではあるが、少しでも状況が好転するようサポートしていきたい。(K)



ご寄附のお願い

当財団では国の委託事業のほか、孤児を育てていただいた中国の養父母への扶養費送金、孤児が訪中し養父母をお見舞いするお見舞い訪中事業、さらに就学援助、団体助成等さまざまな事業を行っております。これらの事業を推進するにあたっては、皆様から寄せられた浄財を充当しており、多くのご支援が必要です。当財団事業にご理解をいただきご寄附をお寄せくださいますようお願い申し上げます。

寄附金の送金方法（一般寄附）

(1) 郵便局をご利用される場合

郵便振替口座番号 00190-0-64863

加入者氏名 公益財団法人 中国残留孤児援護基金

(2) 取扱銀行をご利用される場合（一般寄附）

振込先名義 公益財団法人 中国残留孤児援護基金

みずほ銀行 (新橋支店) 普通預金 No. 778162)

三井住友銀行 (東京公務部) 普通預金 No. 22640)

三菱東京UFJ銀行 (本店) 普通預金 No. 7644778)

りそな銀行 (東京公務部) 普通預金 No. 6102827)

当財団は内閣府から「公益財団法人」の認定を受け、個人・団体・企業からの寄附金に対し、法令に基づき減免税措置が行われます。

『援護基金』第73号 2013年12月20日発行

編集・発行 公益財団法人 **中国残留孤児援護基金**

〒105-0001 東京都港区虎ノ門1丁目5番8号

オフィス虎ノ門1ビル

電話 03-3501-1050

FAX 03-3501-1026

<http://www.engokikin.or.jp/>